

РЕЦЕНЗИЯ

проф. д-ра Стефки Ивановой Георгиевой

на материалы, представленные для участия по конкурсу
на вступление в академическую должность **профессора**
Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского
в области высшего образования 1. Педагогические науки,
по профессиональному направлению 1.3 Педагогика обучения...,
научная специальность – Методика обучения русскому языку

В конкурс на должность профессора, объявленный в Государственной газете, №. 39/02.05.2023 г. и в интернет-странице Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского кафедрой Русской филологии Филологического факультета, принимает участие **доц. д-р Надя Петрова Чернева**, преподаватель кафедры Русской филологии ПУ им. Паисия Хилендарского.

1. Общее представление о полученных материалах, представленных кандидатом

Приказом № РД-21-1600 / 31.07.2023 г. Ректора Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (ПУ) я назначена членом научного жюри по конкурсу на вступление в академическую должность **профессора ПУ** в области высшего образования 1. Педагогические науки по профессиональному направлению 1.3 Методика обучения русскому языку, объявленному кафедрой Русской филологии Филологического факультета.

В конкурсе принимает участие единственный кандидат – доц., д-р Надя Петрова Чернева, преподаватель кафедры Русской филологии Филологического факультета ПУ им. Паисия Хилендарского.

Представленный доц., д-ром Надей Черновой комплект материалов на бумажном и электронном носителях соответствует принятым Правилам развития академического состава ПУ и включает следующие документы: заявление на имя Ректора по принятому образцу на участие в конкурс; автобиография европейского формата; диплом высшего образования с указанием образовательно-квалификационной степени магистра; диплом образовательной и научной степени доктора; свидетельство академической должности доцента; список научных трудов; научные труды (копии публикаций); справка о соблюдении минимальных нацио-

нальных требований; декларация о подлинности и достоверности представленных документов; аннотация материалов по чл. 76. ПРАСПУ (на болгарском и иностранном языках); самооценка научного вклада; список цитирований; удостоверение трудового стажа; документы об учебной работе; документы о научно-исследовательской деятельности и другие документы.

Документация по конкурсу отвечает всем требованиям и изготовлена в соответствии с Законом о научных степенях и званиях; соответствует требованиям ПУ им. Паисия Хилендарского к вступлению в академическую должность профессора. Я утверждаю, что по конкурсу нет никаких нарушений .

2. Краткие биографические данные о кандидате.

Доц. д-р Надя Петрова Чернева окончила ПУ им. Паисия Хилендарского по специальности „Русская филология“ (1983 г.) как магистр; получила квалификации „Специалист русского языка и литературы и преподавателя“ и по специальности „Болгарская филология“, а также бакалаврскую степень преподавателя английского языка (1994 г.). В 2003 г. она защитила **докторскую** диссертацию (PhD) на тему: „Семантика и символика числа в национальной картине мира (на материале русской и болгарской идиоматики)“ в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина – Москва, Россия. В ПУ им. Паисия Хилендарского она работает по основному трудовому договору с 1990 г. до сих пор на Кафедре русской филологии Филологического факультета. Её общий трудовой стаж – около 37 лет. Она была старшим и главным ассистентом, а в 2013 г. ей было присвоено звание доцента по Русскому языку (Лингвокультурологию). Доц. Н. Чернева прошла курсы повышения квалификации по специализации и дополнительной квалификации, связанные с ее преподавательской и научно-исследовательской работой в России (в Москве, в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина и в Санкт-Петербурге, в Санкт-Петербургском государственном университете). Она выступала с курсами лекций в многих болгарских и иностранных университетах (в Сербии, Греции, Италии, Польше, Португалии, Венгрии, Франции, России, Бельгии и др.).

Доц. Надя Чернева вела практические занятия по всем разделам курса русского языка на Филологическом и Педагогическом факультетах ПУ у студентов-русистов (очного и заочного обучения), а также практические занятия по английскому языку у студентов Биологического факультета.

Доц. Чернева разработала и ведет 8 лекционных курсов по 7 бакалаврским программам („Лексикологию СРЯ”, „Страноведение”, „Прецедентные феномены”, „Анимацию и экскурсоводческую деятельность в туризме”, „Письменную культуру”, „Основы русского правописания”, „Имена России”) и 11 лекционных курсов по магистерских программах („Компетентностный подход и инновации в образовании”, „Текст как лингводидактическая единица”, „Россия в мировой цивилизации”, „Страноведение России”, „Билингвизм: теоретические и практические аспекты”, „Сопоставительная лингвокультурология”, „Бизнес этикет и протокол”, „Религии и религиозные конфликты”, „Анимация туристического обслуживания”).

С 2022 г. доц. Н. Чернева является руководителем магистерской программы „Методика преподавания русского языка“ и ведет у магистрантов два лекционных курса: „Компетентностный подход и инновации в образовании“ (45 ч.) и „Текст как лингводидактическая единица“ (30 ч.), что дает право на вступление в академическую должность профессора по профессиональному направлению 1.3. Педагогика обучения...

Под научным руководством доц. Н. Черневой успешно защитил диссертацию доктора филологии преподаватель Филологического факультета ПУ.

Доц. Н. Чернева отличается организаторским талантом и обладает компетенциями, необходимыми для работы в коллективе. Она была организатором 12 методических конференций и научно-методических семинаров в области преподавания русского как иностранного языка; организатором Международного научно-практического семинара „Обучение переводческому мастерству“ для студентов-русистов; автором мастер-класса „Танец в лингводидактике“, лектором 6 изданий Международной квалификационной школы „Современные педагогические технологии в обучении русскому языку как иностранному“ и руководителем команды ПУ им. Паисия Хилендарского в 5 Международных студенческих фестивалях „Друзья, прекрасен наш союз“.

Доц. Н. Чернева является членом Союза ученых Болгарии, МАПРЯЛ, Общества русистов Болгарии, Болгарской сети преподавателей русского языка и культуры, организатором и вице-президентом Международной ассоциации в поддержке многоязычия „Via Light“ (2013 до сих пор). Член Факультетского совета ФФ, Академического совета ПУ.

Доц. Н. Чернева – организатор и директор Центра русского языка и культуры (2010-2021) при ПУ им. Паисия Хилендарского, директор Центра языков и интеркультурной коммуникации (с 2007 г. до сих пор), директор Аудиовизуального центра при ПУ (с 2021

г. до сих пор); председатель Комиссия по международной деятельности, Факультетский координатор программы Еразм ФФ (2005-2019), научный секретарь ФФ по Международной деятельности (2007 – 2014), зам.декана ФФ по международному сотрудничеству (2014-2019); зам. ректора по международному сотрудничеству, академической мобильности, связи с общественностью и протоколом (2019-2023) при ПУ.

3. Общая характеристика научной деятельности кандидата.

Кандидат на должность *профессора* доц. д-р Надя Чернева представила два списка с научными публикациями: всего 36 научных труда - 2 монографии, 1 студия, 21 публикация в Болгарии, 4 – за рубежом; 4 публикации не связаны со специальностью, по которой объявлен конкурс; 1 учебное пособие, 3 рецензии, 5 отзывов, словарные статьи в опубликованных словарях и др. На рецензирование принимаю только публикации, которые относятся к процедуре конкурса професуры: 1 монографию, 15 научных статей (11 опубликованных в Болгарии и 2 в за рубежом, 2 научные статьи, не связанные со специальностью), рецензия на книгу. На рецензирование принимаю 2 научных труда, которые не относятся к основной проблематике конкурса, однако учитываются при оформлении окончательной оценки, а также и научно-исследовательские проекты.

Доц. Н. Черневой самостоятельно разработаны и опубликованы 1 монография, 8 статей, 1 рецензия на книгу, остальные работы написаны в соавторстве. Труды напечатаны в авторитетных болгарских и иностранных изданиях:

- в научных изданиях, реферированных и индексированных в мировых базах данных с научной информацией (журнал. „Чуждоезиково обучение“ – 12);
- в сборниках с научными докладами, опубликованными в России (5).
- в изданиях издательства ПУ им.Паисия Хилендарского (1)

Доц. Н. Чернева является рецензентом 2 учебных систем и сборника, опубликованного в электронном виде. Она была участницей и руководителем научных проектов: университетских (5) и национальных. (3).

Научная продукция кандидата отвечает всем требованиям, предъявляемым для участия в конкурс на вступление в академическую должность *профессора*.

В научной продукция доц. д-р Н. Черневой рассматривается широкий круг вопросов, связанных с сопоставительными исследованиями языков, лингвокультурологией,

этнолингвистикой, межкультурной коммуникацией, интеркультурным образованием, теорией и практикой обучения иностранным языкам.

Особое внимание заслуживает представленный на конкурс профессора труд: „**Лингводидактологические пространства диалога культур**” (Пловдив: Издательство ПУ им. Паисия Хилендарского, 2023, 173 с. ISBN 978-619-202-875-6). Монография представляет собой оригинальное и актуальное научное исследование, построенное на теоретической базе автора в области современных образовательных тенденций. В ней рассмотрены вопросы, связанные с инновациями в обучении русскому языку как иностранному и мотивации их внедрения в систему образования. В работе умело показан социокультурный контекст обучения иностранным языкам, подчеркнута значимость ознакомления с культурой страны при обучении иностранному языку. Предложена оригинальная методика восприятия, осмысления и понимания конкретного материала с точки зрения лингводидактологического и интеркультурного ракурсов.

Работа имеет стройную структуру: состоит из 3 глав, заключения и 4 приложений. В главе I „*Новая образовательная парадигма: вызов и перспективы обучения иностранным языкам*“ представлен операциональный терминологический аппарат исследования. Доц. Н. Чернева аргументированно обосновывает свою точку зрения на лингводидактическую, общекультурную, когнитивную, эмоциональную и поведенческую модель, используемую в практике обучения иностранным языкам и в лингвокультурном образовании. Удачно представлены и иллюстрированы интерактивные технологии межкультурного тренинга – „живые знания“, которые дают возможность воспринять другие культуры, усвоить знания, сформировать культуру межнационального общения, этническую толерантность, развить этнокультурную компетентность и привычки межнационального взаимодействия.

В главе II „*Лингводидактический потенциал искусства в обучении русскому языку в иностранном контексте*” доц. Н. Чернева новаторски рассматривает лингводидактический потенциал искусства в обучении русскому языку. Представлены как стандартные инновационные образовательные технологии, так и одна нестандартная и впечатляющая дидактическая картина, которая оказывает влияние на эмоции и раскрывает возможности танца, фольклорного костюма и бальной культуры в процессе обучения иностранным языкам.

В главе III *Лингвокультурология в технологии культурного диалога* представлен дидактический потенциал квазисимволов как основание для культурного диалога. Удачно представлены и иллюстрированы как с методической, так и лингвокультурологической точки зрения квазисимволы, их лингводидактический потенциал при реализации технологии куль-

турного диалога в процессе обучения русскому языку как иностранному. Автор обращает внимание на тот факт, что в последние десятилетия в обучении иностранным языкам активно используются достижения современной лингвистики, в основном лингвокультурологии.

Заслуживает внимания вывод о том, что методика обучения иностранным языкам неразрывно связана с лингвистикой, общей историей, историей культуры, социологией, психологией, музыкой, танцем, изобразительным искусством, кино и даже с физической культурой.

Работа доц. Н. Черновой является серьезным аналитическим и в то же время оригинальным исследованием, связанным с методикой преподавания русского языка в иноязычной аудитории, разработанным в контексте современных лингвистических, научно-экспериментальных и методических разработок.

Вклад монографии в науку выражен в комплексном представлении лингводидактического потенциала русской лингвокультуры и искусства в методике преподавания русского языка как иностранного с возможностью использования результатов исследования в обучение разным иностранным языкам.

Публикации кандидата включают разработки разнообразных проблем, которых можно объединить в 3 группы:

I. Вербализация культурной памяти в зеркале лингвокультурологии и прецедентологии как возможность использования единиц лингвокультуры в роли ресурса в методике преподавания русского языка как иностранного.

К этому направлению относятся публикации номерами № 1, 2, 3, 4, 12, 14, 15 списка НТ, в которых исследованы вопросы, связанные со структурированием новых учебных текстов, их обновления с новыми эмблематическими для данной лингвокультуры текстов и ситуаций (1). Исследованы разные виды структурных и семантических изменений в словосочетаниях (2); выявлено, что квазисимвол – это своеобразный конструктор и регулятор действительности. Доказано, что образная основа играет главную роль в семантизации квазисимвола (3). Разработки имеют междисциплинарный характер и дают возможность предложить систему упражнений, которых можно использовать при овладении иностранным языком (4). Предложен сопоставительный анализ болгарских и русских неофразем, разработаны конкретные принципы их переводческой трансформации (14). Удачно аргументирована культурная функция квазисимвола и трансформация слова в ситуациях, когда надо сформировать определенную модель поведения (12). Представлен проект составления мно-

гоязычного терминологического словаря терминов, которые используются в лингвокультурологии (15).

II. Лингводидактологический потенциал культуры и искусства представлен на основе практики преподавания русского языка как иностранного в разных по возрасту аудиториях и относится к обучаемым, владеющим языком в разной степени.

К этому направлению относятся публикации № 5, 6, 7, 8, 9 списка НТ. Выявлены возможности сочетания традиционных технологий с нестандартными в процессе изучения русского языка как иностранного, Включением песенного материала доказана эффективность в достижении лингвистической и социокультурной компетенции инофонов (5), бальные игры являются культурологическим материалом, мотивирующим изучение русского языка как иностранного и популяризирующим русскую культуру (6). Интерес представляет идея автора о включении танца в обучении русскому языку как специфическую технологию на начальном этапе обучения (7); ярко представлен потенциал бальных игр, возможности включения бальной культуры, специфической для русской действительности и социокультурной истории феномен, предоставляющий возможность включения разнообразных тем, форм и методов инновативного подхода, направленных на развитие широкого диапазона речевых действий и компетенций (8); подчеркнута роль танца как инструмент современной лингводидактики, способствующий развитию интеркультурной компетенции обучаемых при взаимодействии культур (9).

III. Межкультурная коммуникация, интеркультурное образование и формирование межкультурной компетенции, ключевой для современной лингводидактологической парадигмы.

К этому направлению относятся публикации № 10 и 11 списка НТ. Автор представил удачный вариант межкультурного тренинга, предназначенный для студентов-русистов, представителей разных лингвокультурных общностей и этнокультур, будущих учителей. Предложены материалы такого формата обучения, которые доказали свою эффективность в реализации толерантности диалога между культурами (10). Прокомментированы основополагающие концепции, термины и понятия, звучащие весьма противоречиво с точки зрения глобальных процессов, протекающих в современном мире. Автор ищет точки пересечения во взглядах ученых и практиков, разделяющих идею необходимости „многообразия в единстве“. Предложенные идеи, игры и упражнения могут быть использованы в разных формах межкультурного обмена и взаимодействия (11).

4. Оценка личного вклада кандидата.

Научная продукция доц., д-ра Н. Черневой связана с ее работой как исследователя и преподавателя русского языка. Основной вклад ее работ ценен с точки зрения разработки инновативных технологий в преподавании языка в неродной среде. Вклад ее исследований связан с включением лингвокультурологического материала в процесс обучения иностранному языку, с разработанными тестами, которые актуальны в обучении неродному языку, с разнообразием включенного культурного фона, с его позитивным действием на эмоции обучающихся, связанным с мотивацией овладения русским языком. Хочется подчеркнуть актуальность творческих исканий, новых подходов в обучении русскому языку как иностранному, связь обучения с искусством, танцем, песнями, культурой этносов. Положительные эмоции оказывают и повышают качество усвоения учебного материала. Все эти факторы влияют на уровень приобретения и использования коммуникативных умений общения на русском языке.

5. Ссылка на труды. / Цитирование

Показателем значимости научного вклада работ являются указанные цитирования публикаций кандидата – 28. Это является следствием того, что основной научный вклад кандидата относится к оригинальному и активному использованию лингводидактологического потенциала русского языка в предложенных инновативных методах преподавания русского языка как иностранного. Публикации кандидата имеют оригинальный научный и прикладной вклад, они получили международное признание: большинство из них опубликовано в журналах и сборниках научных трудов, издаваемых международными академическими структурами. Теоретические разработки доц. Н. Черневой имеют практическое применение, а большая часть из них непосредственно ориентирована на учебную работу, на обучение неродному языку.

6. Критические замечания и рекомендации.

Я рекомендую кандидату на вступление в академическую должность *профессора* доц. Н. Черневой увеличить свою публикационную деятельность, активизировать популяризацию своих научных исканий и достижений в области обучения иностранным языкам, которые отличаются актуальностью, новаторством и дают хорошие результаты в обучении иностранному языку.

7. Личные впечатления

Мои многолетние наблюдения за работой, научными интересами и профессиональным развитием доц. д-ра Нади Черневой показывают, что она последовательно развивалась в научном и методическом планах, достигла целостности в применении методических проце-

дур с современным звучанием. Она умело решает актуальные вопросы методики обучения русскому языку, талантливо организует и активно участвует в апробации инновационных по своему характеру идей.

Доц., д-р Н. Чернева награждена „Золотой музой“ за активную работу в области русского языка и культуры; Почетной грамотой Россотрудничества, Почетным знаком Россотрудничества за вклад в поддержку и популяризацию русского языка и литературы в Болгарии..

Заключение

По объему, тематической направленности и научного вклада, актуальности методических открытий и по итогам профессиональной деятельности кандидат Н. Чернева, участница конкурса, полностью соответствует требованиям ЗРАСРБ, Правилам их применения при вступлении в академическую должность *профессора* Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского.

После ознакомления с представленными на конкурс материалами и научными трудами, анализа их значимости и наличия научного и прикладного вклада в разработках, даю свою положительную оценку и убедительно рекомендую уважаемому Научному жюри присудить доц., д-ру **Наде Петровой Черневой** академическую должность **профессора** ПУ им. Паисия Хилендарского в области высшего образования 1. Педагогические науки, по профессиональному направлению 1.3. Педагогика обучения русскому языку.

04.09.2023 г.

София

Рецензент:

(проф. д-р Стефка Георгиева)

